

英緬簽約艾德禮演說 緬首相致答詞 Attlee's Speech On Burma Treaty

London, Oct. 21.—The following is the full text of Mr. Attlee's speech at the signing of the Anglo-Burmese treaty: "I do not want to make long speech today; but this is an historic occasion and it would not be proper that I should not pass without some word from me. Today the Prime Minister of Burma and I are signing a treaty to regulate matters arising out of the transfer of power from Great Britain to Burma, proposals for which we are about to submit to Parliament."

(天津英新報電)英首相艾德禮於今日下午三時在緬甸政府與緬甸人民代表面前演說，其詞如下：緬甸今日不願演說過去，然於此一大歷史時刻，如不略述過去而任其過去，殊不相宜。今日緬甸與英國締結條約，規定一切由大不列顛與緬甸間發生之諸事件及提議與議會之各種建議。

"The treaty has been freely negotiated between our two governments as between equals. It records the full agreement that we have reached on matters which it covers. It will be the basis of our future relations. This is I believe, an unique occasion: for the treaty is being signed in anticipation of a transfer of sovereignty which has not resulted from the exercise of threat or force. It is a voluntary transfer subject, as the free negotiation of this treaty shows, to no conditions. It will take place in circumstances of the greatest sincerity and mutual understanding."

該條約曾由兩國政府於平等地位，自由商榷而完成，並經列強之承認。此項條約之簽訂，實為英緬兩國關係之新起點，其意義之重大，非筆墨所能形容。此項條約之簽訂，實為英緬兩國關係之新起點，其意義之重大，非筆墨所能形容。此項條約之簽訂，實為英緬兩國關係之新起點，其意義之重大，非筆墨所能形容。

代表緬甸人之議會，已決定該國將來之地位，將在不列顛聯邦之範圍內，成為獨立國家。我等今日及將來時，將繼續努力，以維持緬甸之獨立與主權，並確保緬甸之和平與繁榮。我等今日及將來時，將繼續努力，以維持緬甸之獨立與主權，並確保緬甸之和平與繁榮。

"In the handling of the great tasks that lie before them, the government of Burma under their distinguished leader whom we are so glad to have with us this morning and the people of Burma will go forward with the sincere good wishes of the

英緬簽約艾德禮演說 緬首相致答詞 Attlee's Speech On Burma Treaty

London, Oct. 21.—The following is the full text of Mr. Attlee's speech at the signing of the Anglo-Burmese treaty: "I do not want to make long speech today; but this is an historic occasion and it would not be proper that I should not pass without some word from me. Today the Prime Minister of Burma and I are signing a treaty to regulate matters arising out of the transfer of power from Great Britain to Burma, proposals for which we are about to submit to Parliament."

(天津英新報電)英首相艾德禮於今日下午三時在緬甸政府與緬甸人民代表面前演說，其詞如下：緬甸今日不願演說過去，然於此一大歷史時刻，如不略述過去而任其過去，殊不相宜。今日緬甸與英國締結條約，規定一切由大不列顛與緬甸間發生之諸事件及提議與議會之各種建議。

"The treaty has been freely negotiated between our two governments as between equals. It records the full agreement that we have reached on matters which it covers. It will be the basis of our future relations. This is I believe, an unique occasion: for the treaty is being signed in anticipation of a transfer of sovereignty which has not resulted from the exercise of threat or force. It is a voluntary transfer subject, as the free negotiation of this treaty shows, to no conditions. It will take place in circumstances of the greatest sincerity and mutual understanding."

代表緬甸人之議會，已決定該國將來之地位，將在不列顛聯邦之範圍內，成為獨立國家。我等今日及將來時，將繼續努力，以維持緬甸之獨立與主權，並確保緬甸之和平與繁榮。我等今日及將來時，將繼續努力，以維持緬甸之獨立與主權，並確保緬甸之和平與繁榮。

"In the handling of the great tasks that lie before them, the government of Burma under their distinguished leader whom we are so glad to have with us this morning and the people of Burma will go forward with the sincere good wishes of the

"In the handling of the great tasks that lie before them, the government of Burma under their distinguished leader whom we are so glad to have with us this morning and the people of Burma will go forward with the sincere good wishes of the

英國艱苦復興之路 The Hard Road To Recovery

London, Oct. 21.—Commenting on industrial conditions in Britain, the following assessment was made in the "Tribune" of Britain's attempts to overcome her economic difficulties.

(天津英新報電)此間論壇報對英國工業情形並英國金融經濟困難之分析，作一估計。Under a heading "not so bad" it writes: "Unemployment figures have reached new low figures. Reports come from a number of industries of the new response of workers to the seriousness of the emergency. In London, more than 10,000 members of the Amalgamated Engineering Union, in response to 'crisis appeal' from the Union Leaders, have voluntarily started work over time to back the export drive. The Building Worker's Union has at last accepted the government's proposal of payment by results so as to speed up the building programme. Miners at their delegates' conference last week endorsed the agreement between their Union and the National Coal Board about the working of overtime during the next six months."

在「尚不太壞」之標題中該報稱：失業人數已達新紀錄，但由於工業界對政府之呼籲，工人們已自願加班工作，以支持出口運動。建築工人工會已接受政府之建議，按工作結果支付工資，以加速建築工程。礦工們在代表會議上，也支持了與全國煤炭局關於加班工作的協議。

"The Spectator" says: "It is perfectly possible, as Sir Stafford Cripps pointed out last week, for Britain to achieve favourable balances with a whole series of countries, but to be able to use those balances to reduce our current indebtedness to the U.S.A., simply because we cannot ensure that our debtors will pay us in dollars. There is really no answer to this dilemma so long as the world demand for dollars continues to exceed the supply by so wide a margin; and Britain is therefore forced back to an attempt to boost our exports to dollar countries to the level of our imports from them, which is next to impossible, or cut out even such essential dollar imports as industrial raw materials, which comes near to economic suicide. Out of this tangle of painful alternatives emerge only the certainties—harder work and smaller consumption."

觀察家稱：英國與世界各國之貿易，目前尚無重大進展。雖然英國已盡力減少對美元之需求，但由於世界對美元之需求仍大於供應，英國仍被迫嘗試通過增加對美元國家之出口，以減少對美元之需求。這將導致英國不得不減少對美元之進口，這將導致英國不得不減少對美元之進口。

本報啟事
本報每日均有專人負責採訪，如有任何消息，請隨時與本報聯繫。本報將竭誠為您服務，並確保您的消息得到及時報導。

共產國際情報局 傳將舉行首次討論 "Cominform" To Hold Early Discussions

Belgrade, Oct. 21. (Reuter)—The new Information Bureau of nine European Communist Parties will begin its first discussion here before the end of November, and possibly within the next four weeks, it was learned reliably here.

路透社布爾格十月二十一日電：據此間可靠消息，歐洲九個共產黨新成立之國際情報局，將於十一月以前，或今後四星期內，在此間舉行首次討論會。It was believed, however, that the information bulletin to be published by the Bureau will appear earlier, the first issue containing mainly the texts of the resolutions, declaration and other decisions of the conference in Poland at which it was decided to set up the "Cominform".

然一般相信該情報局所擬發行之情報報，將提前出現，其第一編，將包括該局會議之決議原文，聲明及其他決議。It was thought unlikely that the same Communist leaders who signed the resolution setting up the Bureau, published on October 5, will take part in the Belgrade discussions.

一般認為，波蘭會議中，簽訂成立國際情報局決議之共產領袖，似不致參加貝爾格萊德之討論。M. Mosha Pijade, one of the six Vice-Presidents of the Yugoslav Presidium (the body which acts as President of the Republic), denied in an interview here that the new Bureau bore any resemblance to the former Communist International.

南斯拉夫政府主席團（為南斯拉夫共和國主席）六人之一，摩沙·皮亞德，於此間接受記者訪問時，否認該局與以前之共產國際有任何相似之處。"Some Americans appear to believe the dissolution of the Comintern in 1943 was a mere whim of M. Stalin, and in any case just bluff," he said.

報稱：「若干美國人，似皆相信一九四三年共產國際之解散，僅係史太林先生個人之舉，且於任何場合，皆屬虛言。」

英議會訪華團抵滬 British Parliamentary Mission Due in Shanghai This Morning

Shanghai, Oct. 21. (Reuter)—After spending the night at Hangchow, noted for its beautiful scenery and landscape, the British Parliamentary Goodwill Mission is scheduled to arrive here at 10 o'clock this morning and immediately after calling on Mayor K.C. Wu will meet local Pressmen at a conference.

路透社上海十月廿一日電：英議會訪華團於杭州略略遊覽後，晨後在該地渡夜，預定今晨十時抵滬，即舉行招待會。The members of the Mission will be guests of the Shanghai City Government at lunch.

該團在滬四日之行程，包括舉行國會議員訪華團之歡迎會，並參加官方之宴會。After Shanghai the Mission is scheduled to visit Formosa. In Shanghai the Mission will be guests of the Shanghai City Government at lunch.

日政府加速遣送僑民回國工作
Repatriation of Japanese From Siberia
Tokyo, Oct. 20. (Reuter)—The Japanese Government has authorized assignment of four additional ships to speed up the repatriation of Japanese nationals in Siberia, it was officially announced today.

路透社東京十月二十日電：日政府今日正式宣佈，將多派四隻船隻，以加速遣送在蘇聯之日本僑民回國。Officials estimate that the use of these additional ships will increase the number of repatriates by ten thousand.

官方估計遣送船隻之增加，可以加速遣送一萬僑民回國。According to the latest pro-Government dispatches, the three-pronged Communist assault on Kirin, on which Changchun depends for its electric power supply, has succeeded in cutting off all communications and heavy and bitter fighting is progressing.

匪援軍渡松花江 長春四週交通全斷 威海衛共匪反撲 Intensive Fighting in Manchuria

Nanking, Oct. 21. (Reuter)—The Manchurian fighting grew in intensity in the past 24 hours as several more Communist units crossed the Sungari River to join in the onslaught against key Nationalist positions.

路透社南京十月二十一日電：東北方面過去二十四小時內，由於大批匪援軍渡過松花江，加入匪軍重要據點之攻勢，戰事極其激烈。The "critical" position of the three important Government cities—Kirin, 60 miles east of Changchun; Tehhwei, railway station guarding Chang chun's northern approach; and Fushun, one of China's greatest coalmining centres, 20 miles east of Mukden—coincided with the arrival of Generalissimo Chiang Kai-shek in Peiping for the second time within 10 days to confer with top-ranking military leaders on the Manchurian situation.

東北國軍重要城市——吉林、撫順、鐵嶺，均在匪援軍之威脅之下。Generalissimo Chiang Kai-shek's arrival in Peiping is the second time within 10 days to confer with top-ranking military leaders on the Manchurian situation.

據今日電報：前日軍在華，緬甸及香港佔領區所劫取之千萬教科書，及雜誌等，現正由海運往香港。From China, the Japanese stole more than 8,000 text-books, religious books, and ancient documents.

日軍由我國劫取之教科書，宗教書，及古代文獻等，現正由海運往香港。A total of 534 Burmese Government publications which are at present in the Imperial Library, Tokyo, will be delivered to the British authorities.

現下在東京帝國圖書館之五九四種緬甸政府出版之書籍將移交英方。美國務院聲明
魏德邁報告暫不發表
Wedeneyer's Report—State Department Announcement
Washington, Oct. 21. (Reuter)—The United States State Department said yesterday that it would be "inadvisable and actually harmful" to make public at present a report of General Albert C. Wedemeyer, who returned recently from China and Korea, where he surveyed the situation as President Harry Truman's personal representative.

法國地方選舉部分 揭曉戴高樂佔優勢 De Gaulle's Rally Takes The Lead

Paris, Oct. 20. (Reuter)—Fighting its first nationwide campaign since it was formed two months ago, General de Gaulle's Anti-Communist "Rally of the French People" was well in the lead to-day when the first three million votes, cast in the French municipal elections, had been counted.

路透社巴黎十月二十日電：經兩月之奮鬥，戴高樂將軍之反共「法國人民聯盟」，於今日各方選舉揭曉後，以三百萬選票，領先於其他各黨。The total electorate was 25 million, and the latest figures put the de Gaulleists ahead with just over 36 per cent. of the votes, the Communists second, with just under 25 per cent., the Socialists third with 21 per cent., and Foreign Minister Bidault's Popular Republicans well behind, with only 11.5 per cent.

選票總數為二千五百萬最近之數字，已使戴高樂佔優勢，超過總選票百分之三十六，共產黨佔百分之二十五，社會黨佔百分之二十一，外相希拉佔百分之十一，其餘各黨佔百分之十二至百分之二十。In Paris, where the voting went on against a background of strikes that have tied up the city's transport services for nearly a week, the de Gaulleists are assured of an absolute majority on the municipal council, having already won 48 of the total of 90 seats.

在巴黎，投票是在罷工之背景下進行之，罷工已使巴黎之交通服務，幾乎停頓了一週。路透社漢堡十月廿日電：據德境英佔領區之德國通訊社今日之消息稱：在 Naumburg 之警署會議中，約有百萬之德國人民皆患肺病之病。

肺病死亡率較一九三四年高出四倍，如果此上升趨勢不停止，則一九五〇年時，將有二百六十萬德人患有此病。倫敦四強代表會議
成立意國殖民地調查委員會
Big Four Deputies Constitute Investigation Committee For Italian Colonies
London, Oct. 21. (Reuter)—The Big Four Special Deputies conference on the future of the former Italian Colonies, have formally constituted an investigation committee of 36 members to visit the Colonies concerned. The question of the order in which the Colonies—Libya, Eritrea and Italian Somaliland—are to be visited, on which the Deputies failed to agree, was referred for decision to the Commission itself.

路透社倫敦十月廿一日電：討論意大利殖民地問題之四強特別代表會議，已正式成立，包括三十六人之調查委員會，出發調查有關之殖民地，關於調查程序發生爭論之殖民地……利比亞、愛爾特利亞及意屬索馬利蘭，代表會議未獲協議者，已提交對委員會本身，作最後決定。

日本歸還劫取我 南開大學之書籍 Nankai University to Get Back Books Removed by Japanese

Tokyo, Oct. 20. (Reuter)—Thousands of text-books, pamphlets, and magazines removed by the Japanese Armed Forces in the occupation areas of China, Burma and Hong Kong, are now in the process of restitution to their rightful owners, General Douglas MacArthur's Headquarters announced today.

路透社東京十月二十日電：麥帥總部今日宣佈：前日軍在華、緬甸及香港佔領區所劫取之千萬教科書，及雜誌等，現正由海運往香港。From China, the Japanese stole more than 8,000 text-books, religious books, and ancient documents.

日軍由我國劫取之教科書，宗教書，及古代文獻等，現正由海運往香港。A total of 534 Burmese Government publications which are at present in the Imperial Library, Tokyo, will be delivered to the British authorities.

現下在東京帝國圖書館之五九四種緬甸政府出版之書籍將移交英方。美國務院聲明
魏德邁報告暫不發表
Wedeneyer's Report—State Department Announcement
Washington, Oct. 21. (Reuter)—The United States State Department said yesterday that it would be "inadvisable and actually harmful" to make public at present a report of General Albert C. Wedemeyer, who returned recently from China and Korea, where he surveyed the situation as President Harry Truman's personal representative.

路透社華盛頓十月二十一日電：美國務院昨日發表聲明，對魏德邁將軍報告中國之報告，不願施行而置於上。"Much of the information in this report was obtained in confidence from high officials of the Chinese Government, as well as from private individuals."

德國肺病患者增多 Germans Suffer from Tuberculosis

Hamburg, Oct. 20. (Reuter)—About one million people in Germany were suffering from acute tuberculosis, it was stated at a doctors' conference in Naumburg, the German news service in the British Zone reported today.

路透社漢堡十月廿日電：據德境英佔領區之德國通訊社今日之消息稱：在 Naumburg 之警署會議中，約有百萬之德國人民皆患肺病之病。

肺病死亡率較一九三四年高出四倍，如果此上升趨勢不停止，則一九五〇年時，將有二百六十萬德人患有此病。

倫敦四強代表會議
成立意國殖民地調查委員會
Big Four Deputies Constitute Investigation Committee For Italian Colonies
London, Oct. 21. (Reuter)—The Big Four Special Deputies conference on the future of the former Italian Colonies, have formally constituted an investigation committee of 36 members to visit the Colonies concerned. The question of the order in which the Colonies—Libya, Eritrea and Italian Somaliland—are to be visited, on which the Deputies failed to agree, was referred for decision to the Commission itself.

路透社倫敦十月廿一日電：討論意大利殖民地問題之四強特別代表會議，已正式成立，包括三十六人之調查委員會，出發調查有關之殖民地，關於調查程序發生爭論之殖民地……利比亞、愛爾特利亞及意屬索馬利蘭，代表會議未獲協議者，已提交對委員會本身，作最後決定。

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇〇四五

